

Evelyn Jamison, *Judex Tarentinus. La carriera del Judex Tarentinus Magne Curie Magister Justiciarius e l'apparire della Regalis Magna Curia sotto Guglielmo I° e la reggenza di Margherita di Navarra*, *Rivista storica del Mezzogiorno* 6 (1971) S. 3–35. – Es handelt sich um eine nicht besonders gelungene Übersetzung der in QFIAB 49 (1969) S. 533f. besprochenen Abhandlung. Um dem Leser ein volles Verständnis der Argumente J.'s zu ermöglichen, hätte man allerdings auch die im Original publizierten Dokumente mit abdrucken müssen, zumal man den ursprünglichen Druckort nur an versteckter Stelle bekanntmacht! Die Anmerkungen sind hier durchgezählt, zum Teil sehr stark gekürzt, z.B. Anm. 1, wobei in der Regel wichtige Dinge fortgefallen sind, so die griechischen Zitate in Anm. 12 (im Original S. 294 Anm. 2). Ganz unverständlich geworden sind die Anm. 27 und 28 wegen Ausfalls der Anm. 2 und 3 von S. 299 des Originals. Daß die Übersetzerin aus *Nouv. Acq. lat. Nuove aquisizioni latine* gemacht hat, dürfte ihre Arbeitsweise hinreichend charakterisieren. Daher vermag ich auch der Angabe, Dione Clementi habe diese Übersetzung revidiert, eigentlich keinen Glauben zu schenken!

H. E.